

Impactul artistic al Trupeii Reda de Farida Fahmy, tradus de Gabriela Stroia

Articolul #4 din 8

Munca de teren **Adaptarea lui Mahmoud Reda la manifestările tradiționale și indigene de dans pentru scenă**



Evenimente tradiționale și indigene de dans explorate

Trebuie să subliniez că nu se știe dacă evenimentele de dans care au fost cercetate și documentate mai mult de 50 de ani în urmă au loc încă în locațiile lor originale. Modificările sociale, culturale și demografice au avut loc în fiecare regiune a Egiptului. Incidența urbanizării pe scena rurală a determinat o schimbare a mijloacelor de subsistență a locuitorilor. Apariția televiziunii, a video și a satelitului, precum și a mass-mediei sociale a influențat modul în care oamenii își petrec timpul.

Egiptul cuprinde diverse zone culturale. Există beduinii din deserturile occidentale și estice, locuitorii Deltei Nilului din nord, locuitorii din Egiptul de Nord și de Sud, Nubia și locuitorii din Coasta Mării Roșii, Sinai, precum și locuitorii din Al -Wadi Al-Ghadid, oazele lui Siwah, Dakhla și Kharga. În aceste zone există diverse tradiții muzicale și de dans. Dansul își are locul în evenimente sacre și seculare, precum și în festivități private și publice. Acesta joacă un rol important în ceremonii, cum ar fi nunți, circumcizii și alte ocazii. În unele zone îndepărtate unele mișcări care pot fi descrise ca dans au loc în funeralii.

Lucrarea de teren care a servit ca bază pentru colecționarea materialului de dans pentru adaptarea în scena a lui Mahmoud Reda

Dansul este pasiunea care guvernează atât Mahmoud Reda, cât și pe mine. Într-o etapă importantă a dezvoltării sale creatoare de coregraf, a organizat excursii în diferite părți ale Egiptului în căutarea materialului pentru viitoarele sale spectacole. Aceste excursii au avut loc între anii 1965 și 1967. Scopul său nu era de a cerceta tradițiile și evenimentele de dans indigene pe care le-a asistat pentru orice scop etnografic. Adaptările sale nu au fost niciodată menite a fi replici literale ale dansurilor indigene pe care le-a asistat și le-a documentat. Materialul de colectare a fost în primul rând pentru a găsi inspirație și pentru a descoperi potențialul pe care dansul tradițional l-ar putea oferi pentru scena.



În fiecare dintre călătoriile noastre, am luat împreună cu noi alți membri ai grupului său, atât bărbați, cât și femei. Credea că dansatorii săi ar trebui să învețe procesul de documentare. Contactul direct cu oamenii și conectarea cu ei era importantă. Experimentarea mișcării și participarea la evenimente, ori de câte ori era posibil, a fost valoroasă, nu numai pentru a învăța mișcările, ci și pentru a surprinde spiritul și stilul fiecărui eveniment de dans. Mai târziu, ingredientele de bază ale acestor dansuri au fost defalcate, analizate apoi documentate.

Din păcate, eforturile sale de a-i învăța cum să studieze, cu o înțelegere a proceselor lor de lucru nu a avut nici un rezultat. Nici un membru nu a avut dorința sau inițiativa, de atunci, să-i urmeze pașii, mai ales că în Egipt erau multe zone care nu au fost încă cercetate. Acești dansatori au ales să reechilibreze tot ceea ce au luat de la dansurile și metodele sale de predare și să se desfășoare în hoteluri și stațiuni turistice sau să călătorească și să predea în străinătate.

Documentarea în aceste excursii a avut diverse forme: descrierea scrisă, fotografiile și înregistrările pe bandă, iar în cazuri rare, film de 8 mm. Datorită accesului limitat al dispozitivelor fotografice avansate la momentul respectiv, evenimentele care au avut loc noaptea nu au fost fotografiate. Una dintre cele mai memorabile ocazii a fost Al-Dahiyah din nordul Sinaiului. În timp ce acest eveniment de dans nu a putut fi documentat cu fotografii, este în continuare imprimat în mintea mea, în ciuda multor ani care au trecut. Mărturia evenimentelor de dans în împrejurimile lor naturale este o experiență care nu poate fi

uitata.

Pe parcursul acestor călătorii, s-au remarcat instrumente muzicale tipice fiecărei zone și au fost studiate toate modelele ritmice noi și diverse. Din cauza diferitelor dialecte găsite în diferitele zone ale Egiptului, s-au înregistrat melodii și versurile au fost descifrate. Aceste cântece tradiționale au fost întotdeauna prezentate pe scenă în dialectul lor original. Fiecare detaliu de costume și bijuterii a fost studiat și notat. Uneori am fost învățați cum să purtăm diferite costume.

În unele comunități din Egipt, atunci când era dificil ca cercetătorii să observe femeile dansând, ma duceam la petrecerile lor private, le înregistram melodiile și mă învățau mișcările lor. În alte momente, copiii din comunitate au imitat felul în care mamele lor dansau și îmi aratau cum se purta costumul lor tradițional.



Fiecare dans a fost refăcut în funcție de potențialul pe care la oferit. Unele dansuri au oferit o mare varietate de conținut de mișcare, în timp ce în alte dansuri au fost luate mai multe libertăți artistice, sub forma unor adăugări inovatoare, dar consecvente. Formațiile spațiale tipice ale fiecărui eveniment de dans au fost reținute și, în unele cazuri, au fost extinse. Modelele de aplatizare redundante au fost limitate la unele secțiuni ale dansului, în timp ce alte modele ritmice semnificative au fost dezvoltate în continuare

Datorită sensibilităților culturale ale lui Mahmoud Reda, el a înțeles importanța codurilor sociale ale fiecărei regiuni pe care a vizitat-o. Coreografiile sale s-au conformat tradiției locale, menținând gradul inițial de proximitate între bărbați și femei și relația dintre ei în fiecare eveniment de dans indigen. În unele ocazii, introducerea de dansatori de sex feminin la dansuri dominate de bărbați a rămas în decorul social și a fost acceptată de publicul egiptean în general.

Aceste excursii de teren au adus o mare varietate de vocabular. Acestea au fost apoi adăugate la repertoriul cursurilor de formare. Mahmud Reda a avut mai multe libertăți artistice în coregrafia sa cu unele dansuri tradiționale care au oferit câteva variații, păstrând în același timp cadrul și estetica originalului. Alte dansuri care aveau

calități distinctive și o bogată varietate de mișcări erau surse imediate de inspirație.

Textul prezentat aici nu intenționează să fie un studiu aprofundat al fiecărui eveniment de dans pe care l-am adaptat pentru scenă. Scopul meu este de a oferi cititorului o imagine de ansamblu a cercetării efectuate de trupa Reda, în perioada în care am călătorit în diferite guvernorate din Egipt. Multe dintre dansurile cercetate au primit premiul întâi în importante festivaluri folclorice internaționale.
